



## Referat programstyremøte i arabisk

**Dato:** 28.04.2023

**Tid:** 12:15 – 14:00

**Sted:** «Boksamlingen», rom 238, HF-bygget.

**Til stede:** Ludmila Torlakova (styreleder og fagkoordinator), Esmira Nahri, Eirik Hovden, Katinka Ulsmåg (studentrepresentant) og Robert Graff Bakkevold (sekretær/studiekonsulent uten stemmerett).

### 01/23 Godkjenning av sakliste

Godkjent

### 02/23 Godkjenning av [referat fra 9. desember 2022](#)

Godkjent

### 03/23 Egenvurdering av program

*I henhold til [studiekvalitetssystemet skal programstyret](#) årlig evaluere foregående år med undervisning og andre aktiviteter som påvirker eller på lignende vis berører programmet og gjennomføringen. Programstyret med styreleder skal utarbeide en kort egenvurdering. I mangel på møteaktivitet våren 2023 har styreleder sendt inn en egenvurdering til instituttledelsen og vil redegjøre for innholdet.*

Styreleder delte ut egenvurderingen til styremedlemmene som tok den til etterretning.

### 04/23 Orienteringer fra redesignprosjektet

*I forbindelse med prosjektet inviterte faget ekstern fagfelle og representanter fra AHKR til et møte med medlemmer i prosjektgruppen torsdag den 9. februar 2023.*

Undervisningskoordinator, Benedicte Irgens, har skrevet et referat fra møtet den 9. februar, men det er ennå ikke gjort tilgjengelig for programstyret. Torlakova vil be om å få det oversendt og oppfordret samtidig styremedlemmer og sekretær om å bidra med egne notater. Målet er å sammenfatte et større referat som vil kunne romme flere stemmer og perspektiver. Et slikt referat vil rimelig inngå som et viktig dokument og kunne bidra i arbeidet med redesign av bachelorprogrammet.

### 05/23 Orienteringer fra møte med instituttleder den 19. april

Instituttleder Martin Paulsen møtte med Nahri, Torlakova, Hovden, Bakkevold og studieleder ved IF, Deirdre C. P. Smith. Bakkevold informerte gjenværende styremedlem Ulsmåg om følgende:



# UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

Instituttledelsen har bedt om stopp i opptak av nye programstudenter til det nåværende bachelorprogrammet i arabisk fra og med høsten 2024. Videre vil personer kunne søke opptak til et redesignet bachelorprogram i arabisk eller et nytt ett fra og med våren 2025 for oppstart høsten 2025. Paulsen fortalte også at man vil be om opptak annethvert år. Programstyret må i begge tilfeller planlegge for en overgangsordning.

For å overholde tidsplanen må både arbeids- og styringsgruppe i redesignprosjektet avklare og ta flere overordnede veivalg i løpet av høsten 2023 bl.a. kvittere ut for hvilken forestilt målgruppe et redesignet program skal rette seg mot? Det vil si et større arbeid med studieplanen for programmet, herunder «Mål og innhold» og videre «Læringsutbytte». Uten en slik avklaring kan prosjektet heller ikke gå videre med å diskutere programmodeller, behov for samarbeid (om emner, utveksling osv.), emnebeskrivelser etc.

Paulsen påpekte samtidig hvordan skillet går mellom prosjekt- og styrearbeid. Forslag til et redesign eller oppretting av et nytt (hvis endringene av nåværende program blir svært omfattende) må opp som egen vedtakssak i et programstyre. Det gir også grunnlag for å utvide programstyret med et nytt medlem fra AHKR. Programmet er tverrfaglig og AHKR er allerede part i programmet og samarbeidspartner ettersom HIM250 er et gradsspesialiserende emne i nåværende program.

Bachelorprogrammet i arabisk disponerer 15 studieplasser høsten 2023 og HF-fakultetet har fått beskjed av IF om å ikke tilby plasser til flere enn 15. Det vil også kunne heve inntakskvaliteten på studiet. Per i dag har 27 søkere bachelorprogrammet i arabisk som sitt førstevalg.

## 06/23 Respons på studiekvalitetskomiteens rapport

*Et eller flere styremedlemmer har fremmet ønske om å diskutere nærmere om:*

- a) *styret skal be om å få en mer utdypende tilbakemelding fra studiekvalitetskomiteen?*
- b) *hvordan vil styret imøtekomme mangler redegjort for og aktualisert i rapporten fra studiekvalitetskomiteen på kortere sikt?*

Svar til:

- a) Det var fakultetsstyret som vedtok å ikke akkreditere bachelorprogrammet i sin nåværende form og videre vil fakultetsledelsen måtte følge opp vedtaket. Hovden påpekte at fakultetet fortsatt ikke har gitt programstyret i arabisk instruksjer eller en fremgangsmåte på hvordan man skal kunne bli akkreditert: hva skal presenteres (form og innhold), for hvem og når (frist)?

Et samlet styre antok likevel at et redesignet program eller utforming av et nytt et nødvendigvis må svare tilfredsstillende for alle punkter i studietilsynsforordningen § 2-2 og § 2-3 og at det er studiekvalitetskomiteen som bør motta et forslag til et redesignet program eller et nytt ett.



# UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

Da dette ennå ikke er avklart vil det være rimelig å spørre fakultetet om de kan utdype noe utover kritikken som foreligger i rapporten på hva de forventer og da f.eks. sett opp imot deres strategier og planer for en fremtidig studieportefølje? Eventuelle svar på et slikt spørsmål vil være med på å bygge opp om en bredere problemstilling. Styreleder vil følge opp saken med instituttledelsen.

- b) Styret gikk punktvis igjennom begrunnelsen til studiekvalitetskomiteen og fant frem til svar og tiltak på hvordan styret selv kan imøtekomme mangler på kortere sikt innenfor driften av det nåværende programmet:
- Svar til «bemanning»: Styret har vært i dialog med ledelsen og fått avklart at faget ikke vil bli tilført flere ressurser til drift av nåværende program. Styret vil imøtekomme kritikken og ta nødvendig ansvar også på kortere sikt og ble enig om å redusere studentvolumet ved å sette et tak på 15 plasser på ARA100 høsten 2023. En slik styring vil påvirke og redusere omfanget av retting, sensur, bruk av gruppetimer osv. Det samme vil ligge til grunn for våremnene ARA111 og ARA112. Det vil også kunne være aktuelt å justere undervisningsmetoder.
  - Svar til «ekstern fagfelle»: Flere styremedlemmer uttrykte noe mistillit til hvordan studiekvalitetskomiteen i mindre grad hadde referert til Nora Eggens rapport fra 2020. Styret vil følge opp tilbakemeldinger gitt i alle rapporter fra eksterne fagfeller og særlig viktig var rapporten for 2022 ettersom den omhandler bachelorprogrammet i sin helhet.
  - Svar til «studentkritikk»: Komiteen påpekte ordlyden i den 5-årige programevalueringen og fagkoordinator tok selvkritikk for valg av ord som har skapt et inntrykk av at fagmiljøet ikke vil erkjenne eller svare på konstruktive tilbakemeldinger fra studentene. I løpet av de siste fire årene har instituttledelse, fagmiljø og administrasjon sammen arbeidet med å svare på ulike former for kritikk og problemstillinger og selv invitert studenter til flere dialogmøter, hvor deler av instituttledelsen også har vært med. Studentene har også fått invitasjoner til studentevalueringer av emner i henhold til UiB sitt studiekvalitetssystem. Programstyret vil likevel øke omfanget og be emneansvarlige gjennomføre en studentevaluering hver gang emnet går, enten i form av spørreundersøkelse, gruppeintervju eller lignende.
  - Svar til «forskningsbasert undervisning»: Instituttleder har selv forklart for fagmiljø og programstudenter at vi tilbyr et program som er tuftet på forskningsbasert undervisning (eksempelvis: forskningsbaserte undervisningsmetoder, fagfellevurdert litteratur og lærebøker). Forståelsen av begrepet har derimot bidratt til en misforståelse som gjorde seg gjeldende i den 5-årige evalueringen.
  - Svar til «fagutvikling»: Faget har tidligere jobbet mye med fagutvikling og særlig innenfor produksjon og pedagogisk bruk av digitale læringsressurser i undervisningen. Programstyret vil følge opp «punktene» i studiekvalitetsrapporten. Et samlet styre mente det fortsatt er tid og ressurser nok til fagutvikling innenfor nåværende program.



# UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

- Svar til «gjennomføring»: Flere i styret satte spørsmålet om gjennomføring inn en historisk kontekst og refererte til flyktningebølgen etter 2015 og opptak av flere studenter med varierende språkferdigheter i norsk. Norsk har vært og blir en viktig del av programmet (i disiplinerner, HIM250 og i form av frie studiepoeng). Med lave språkferdigheter i norsk øker også vanskelighetsgraden og videre vil det kunne prege graden av gjennomføring. Programstyret har begrenset med handlingsrom på dette punktet. Videre rettet programstyret kritikk mot praksis med overbooking over flere år, på tross av advarsler fra faget. Praksisen påvirker statistikken negativt og reduserer konkurransen om plassene (som ofte sammenfaller med motivasjon).

## 07/23 Forslag til bemanningsplan i fakultetsstyret

*På fakultetsstyremøtet den 21. mars presenterte fakultetsledelsen et forslag til ny bemanningsplan der undervisningsressursene på arabisk vil bli redusert med en halv stilling. Bemanningsplanen skal opp som egen vedtakssak den 6. mai.*

*Flere fakultetsstyremedlemmer har bedt fakultetsledelsen skaffe til veie mer informasjon i forkant av møtet den 6. mai. Fakultetsledelsen har derfor sendt spørsmål til IF om å redegjøre kort for: «Faglige og organisatoriske konsekvenser av redusert bemanning for «de mest utsatte fagene (særlig teatervitenskap og arabisk, men også russisk og fransk)».*

*Fakultetsstyremedlemmene har i dialogen med fakultetsledelsen tydeliggjort at de ønsker et kort notat fra fagmiljøene som svar på mulige konsekvenser. Det er forventet at instituttledelse og/eller styret med fagkoordinator skal imøtekomme bestillingen med å skrive et kort notat.*

Ludmila (fagkoordinator) hadde allerede meldt inn et kort notat forut for møtet med svar på eventuelle konsekvenser. Teksten under [i kursiv] ble delt med referent etter programstyremøtet:

### **Arabisk**

*1. Det er tre faktafeil i bemanningsplanen: a) redesignprosjektet startet våren 2022, ikke våren 2023. b) Arabiskfaget har samarbeid med AHKR om BA-oppgave, ikke MA-oppgave. c) Faget har «svært» lav produksjon av studiepoeng. Dette er ikke helt riktig.*

*2. Med forslaget til bemanningsplanen skal vi etter et redesign klare å kjøre et BA-program med opptak annethvert år. Men det betyr ikke at vi automatisk kan ta opp like mange studenter som om vi hadde kjørt programmet hvert år. Mest sannsynlig vil det gjennomsnittlige antallet studenter da synke noe. Dersom vi hadde fått noen flere*



# UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

*ressurser til en lektor (20%? 50?) ville vi kunne kjøre opptak hvert år. Det vil kunne gi mer utbytte pr investerte resurser.*

*3. Med en lektor/mer lektorressurser ville vi også kunne fått et program som har en underviser med arabisk som morsmål.*

*4. Arabiskfaget har samarbeid med AHKR om BA-oppgave og kan samarbeide mer.*

## **08/23 Forslag til endringer i emnebeskrivelser**

### **A) Obligatorisk undervisningsaktiviteter 100-nivå**

*Det har kommet inn forslag om å fjerne dagens krav til innlevering av skriftlige øvingsoppgaver knyttet i leksjonene i læreboken. Forslaget er ment å gjelde for alle obligatoriske emner i graden på 100-nivå som har denne typen undervisningsaktivitet (ARA100, ARA111, ARA112, ARA113 og ARA115).*

Styret diskuterte saken og basert på kommentarer og innsigelser vil styret behandle et nytt forslag til endringer innen utgangen av semesteret.

### **B) ARA211 og bruk av lytteprøve**

*Det har kommet inn forslag om å fjerne krav til fullført og godkjent lytteprøve.*

Styret vedtok å fjerne lytteprøven med virkning fra og med våren 2024.

### **C) ARA115**

*Det har kommet forslag om å gjøre enkelte tekstendringer.*

Styret ble ikke presentert for et konkret tekstforslag og vil forvente at et forslag blir presentert før neste møte hvis fortsatt aktuelt.

### **D) Vurdering og eksamenstid**

Det har kommet inn forslag om å utvide omfanget av skoleeksamener i emnene ARA100, ARA111, ARA112, ARA113 og ARA211 med én time. Flere studenter har meldt og melder ifra om at mye eksamenstid går med til administrativt arbeid, i all hovedsak manuell utfylling av Scantron-ark og lignende.

Et samlet styre tok forslaget til etterretning og vedtok å utvide samtlige skoleeksamener med en time.



# UNIVERSITETET I BERGEN

*Institutt for fremmedspråk (IF)*

Vedtaket vil ha virkning fra og med 2024:

Vår: ARA111, ARA112 og ARA211

Høst: ARA100 og ARA113

**09/23 Ymse**

Referent: Robert Graff Bakkevold (RGB), 28/4-23